

高等学校教材

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄语

北京外国语学院俄语系编

1

外语教学与研究出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК

ОСНОВНОЙ КУРС



ДЛЯ СТУДЕНТОВ

ЧАСТЬ 1

ПЕКИН

1980

本书编写者:

言语训练部分

丁树杞 姜秀文 李英男

语法部分

蒋宗辉 刁传基

词汇注释及技术编辑

牟瑜玲

封面设计及插图绘制

王秋水

高等学校教材

俄 语

第一册

北京外国语学院俄语系编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

重庆印制第一厂排版·印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店零售

开本 850×1168 $1/32$ 12 $5/8$ 印张 280 千字

1981年5月第1版 1981年5月第二次印刷

印数 1—6,700册

统一书号: 7215·2 定价: 1.58元

说 明

本书是大学俄语专业基础阶段教材，共四册。第一、二册供入学时已掌握1400词语、具备初步语法知识和熟巧的学生在一年级使用，入学时俄语低于这一水平的学生可在二年级使用。

第一、二册的任务是：培养学生在日常生活和一般社会、文化生活方面用俄语交际的能力。教材力求从生活实际需要出发，提高听、说、读、写、译熟巧，着重训练对话和叙述能力；对一些常用的、较难掌握的语法项目进行熟巧训练，提高学生实际运用语法的能力；稳步地扩大词汇量，全面打好语言基础。

第一、二册共包括15课，近30个语法项目，1200左右生词（补充课文和听力课文的生词未计入）。

每课包括言语训练和语法两部分。

言语训练部分

每课是从生活交际需要出发，以一定题材为中心来编写的。第一、二册书中基本上包括了日常生活和一般社会、文化生活各方面的题材及常用词汇和句型。

小对话 力求体现本课题目的典型交际情景、常用句型、短语和词汇。通过展示，操练及情景性的活用练习，达到熟练掌握，提高学生对话交际能力。

课文 包括本题材常用的典型句型、短语和词汇，力求语言实用，简易上口，为发展连贯言语提供示例，提高学生朗读和口述能力。

练习 每课的练习分两类：第一类练习用来训练变格、变位，常用词和句型的用法等；第二类练习通过问答、情景对话、叙述等来发展综合口笔语能力。

补充课文 用以丰富和扩大学生的词汇和句型知识，巩固课内材料，初步培养学生独立阅读能力。

语法部分

为了培养和提高学生实际运用语法的能力和扩大语法知识，根据言语训练需要，选定一些常用的、有一定难点的语法项目，进行重点训练。每课语法项目适当配合当课课文和对话的题材和当课所包括的语法现象。语法知识一般通过句型、表格和必要的简明注释教给学生。练习努力作到有针对性、实用性和情景性，尽量选用学过的词汇和语言现象。词形变化、构词法等方面基本功熟巧的训练，宜于细水长流地进行，在言语训练部分的练习中有所体现，语法部分中未安排这方面的专项练习。

四册书大致使用四学期，每学期一册。由于情况不尽相同，希望使用本书的各兄弟院校根据情况灵活掌握。

本书完稿后，我院受教育部委托召开了审稿会议。出席会议的有北京大学、北京师范大学、北京对外贸易学院、国际政治学院、北京第二外国语学院、北京师范学院的俄语教师代表，他们对本书提出了许多宝贵意见和建议，在此我们一并表示诚挚的谢意。

与本书相配合的听力训练材料，教师教学参考材料等，也正在编写中。

由于我们水平、时间有限，本书定有不少缺点和不妥之处，殷切希望广大读者批评指正。

北京外国语学院俄语系

一九八〇年七月

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок 1

Развитие речи: Наш институт

Микродиалоги (1)

Текст: Коротко о нашем институте..... (8)

Дополнительные тексты:

1) Пекинский институт

иностранных языков..... (18)

2) Экскурсия в МГУ (21)

Грамматика:

Тема 1: Вопросительные

предложения (24)

Побудительные

предложения (30)

Отрицательные

предложения (34)

Тема 2: Предлоги, обозначающие

местонахождение: В, НА (42)

Урок 2

Развитие речи: Занятия русским языком

Микродиалоги (51)

Текст: Я занимаюсь русским языком..... (58)

Дополнительный текст: Какие иност-

ранние языки вы знаете(70)

Грамматика:

Тема 1: Неопределённо-личные
предложения(73)

Тема 2: Употребление видов глагола
(1).....(80)

Урок 3

Развитие речи: Семья

Микродиалоги(92)

Текст: Наша семья.....(97)

Дополнительный текст: Утро одной
семьи(109)

Грамматика:

Тема 1: Придаточные определительные с
союзными словами: КОТОРЫЙ,
ГДЕ, КУДА, ОТКУДА,
КОГДА(112)

Тема 2: Употребление сравнительной
степени прилагательных и
наречий(122)

Урок 4

Развитие речи: В гостях у друга

Микродиалоги(130)

Текст: В гостях у Олега.....(138)

Дополнительные тексты:

- 1) Квартира Архиповых.....(152)
- 2) В ресторане.....(153)

Грамматика:

Тема 1: Придаточные

дополнительные(156)

Тема 2: Предлоги, обозначающие ме-

стонахождение и направление

движения: В-ИЗ, НА-С,

У-К-ОТ(169)

Урок 5

Развитие речи: В магазинах

Микродиалоги(182)

Текст: В универмаге.....(189)

Дополнительный текст: В продоволь-

ственных магазинах(201)

Грамматика:

Тема 1: Прямая речь и косвенная

речь(204)

Тема 2: Употребление видов глагола

(2).....(215)

Урок 6

Развитие речи: Спорт

Микродиалоги(228)

Текст: Семья любителей спорта.....(236)

Дополнительный текст: Как сохранить

(881)здоровье(250)

(881) **Грамматика:**(250)

Тема: Употребление глаголов

движения (1)(252)

(881)здоровье(250)

Урок 7(250)

Развитие речи: Болезнь и лечение

Микродиалоги(270)

(881)Текст: Визит врача(279)

Дополнительный текст: У врача(291)

Грамматика:(291)

Тема 1: Безличные предложения(294)

(881)Тема 2: Обозначение времени (1)(309)

(881)Тема 2: Обозначение времени (1)(309)

Урок 8(309)

(881) **Развитие речи: Городской транспорт**

Микродиалоги(322)

Текст: Ольга Сергеевна едет на

(881)работу(328)

Дополнительный текст: Кто как

(881)ездит(342)

Грамматика:

Тема: Употребление глаголов

движения (2)

(881)1. Употребление глаголов движения

(881)с приставкой ПО-(346)

2. Употребление глаголов движения

с приставками ПРИ-, У-.....(352)

3. Употребление глаголов движения

с приставками В-, ВЫ-.....(361)

Алфавитный словарь(367)

УРОК 1

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

НАШ ИНСТИТУТ

Микродиалоги

1

- Здравствуй, Чжан Линь!
- Здравствуй, Ли Вэй! Давно тебя не видел.
Где ты сейчас?
- Вот поступил недавно в Пекинский университет
на биологический факультет.
- Поздравляю! А где находится ваш университет?
- На западной окраине города, недалеко от парка
Ихэюань. Приезжай к нам в гости, я тебе
покажу наш университет.
- Спасибо, обязательно приеду.

Для замены:

- 1) институты: педагогический, политехнический, медицинский; институт химической промышленности, физкультуры и спорта
- 2) факультеты: математический, физический, химический, филологический
- 3) на восточной окраине города, в северной части города, в центре города, недалеко от (чего), в десяти километрах от города

Слова и выражения

биологический	生物的	политехнический
факультет	(大学的)系	институт 综合技术学
окраина	城边, 郊区	院, 工业大学
на западной окраине	在西郊	医学的, 医务的
в западной части	在城的西部,	化学的
города	在西城	数学的
педагогический	教育的;	语言学的; (大学)语文的
	师范的	公里
политехнический	综合技术的	от (чего) 离...十公里

2

— Правда, что Ли Хуна приняли в наш институт?

— Да, на факультет *восточно-европейских языков*.

Он теперь изучает *немецкий*.

— И как ему дается язык?

— Как ему дается язык? *Надо сказать, легко.*

Для замены:

1) факультеты: *русского языка, английского языка, французского языка, испанского языка, афро-азиатских языков*

языки: румынский, японский, арабский

2) *Надо сказать, с трудом.*

Ничего, делает успехи.

С трудом, но он старается.

Он отличник, учится на круглые пятёрки.

Слова и выражения

Правда, что ...? *французский*

...是真的吗? *法国的, 法兰西的*

восточно-европейский *испанский* *西班牙的*

东欧的 *афро-азиатский*

немецкий *德意志的, 德国的* *亚(洲)非(洲)的*

Кан (кому) дается (какой *румынский* *罗马尼亚的*

предмет)? (谁) (某门课程) *японский* *日本的*

程) 学得如何? *арабский* *阿拉伯的*

надо сказать (вводн.) *круглый* *圆的, 圆形的; 完*

应该说, 可以说 *全的, 全部的*

учиться на круглые
пятерки 学习成绩全

是五分, 学习得全优

3

- Скажите, какие предметы вы проходите?
- По русскому языку — фонетику и грамматику, занимаемся также развитием устной и письменной речи.
- А ещё чем?
- Ещё китайским языком, а на старших курсах будем проходить переводческую практику.

Для замены:

- 1) из политических дисциплин: историю КПК, философию и политэкономия
- 2) заниматься чтением, переводом, физкультурой, физическим трудом
- 3) изучать второй иностранный язык, слушать лекции на различные темы, изучать историю русской и советской литературы, проходить педагогическую практику, писать дипломную работу

Слова и выражения

предмёт	物件, 东西; (教学)	практика	翻译实习
	课目, 课程	дисциплина	(一门) 学科,
развитие устной и письменной речи	发展口笔语, 口笔语训练		(学术的) 一门
курс	(大学的) 年级; (复) 训练班	политэкономия	政治经济学
переводческий	翻译的	дипломный	毕业证书的; 为准备毕业而作的
переводческая		дипломная работа	毕业论文

4

- Простите, что это за здание (дом)?
- Это учебный корпус.
- А где находится библиотека?
- Где библиотека? Видите там белое трёхэтажное здание? Это она и есть.

Для замены:

- 1) лингафонный корпус, студенческое общежитие, общежитие преподавателей и служащих, актовый зал, спортзал, столовая, баня, поликлиника, бассейн

2) недалеко от (чего), рядом с (чем), к северу от (чего), справа от (чего), слева от (чего), напротив (чего), немного дальше от (чего)

Слова и выражения

Что (это) за (что-кто)?	актовый зал	大礼堂
Это是什么样的…?	спортзал	体育室, 健身房
корпус, -а; -а	баня	浴室, 澡堂
трёхэтажный	бассейн	水池; 游泳池
лингвфонный	справа (нареч.)	在右边; 从右边
лингвфонный корпус	слева (нареч.)	在左边; 从左边
язык экспериментальный, 电化教学楼	служаший (сущ.)	职员, 工
	напротив (нареч. и предл.)	在对面; 在…
	кого-чего	在对面; 在…
актовый	典礼的	对面

5

- Вы не скажете, где находится факультет русского языка?
- На этом этаже налево.
- А как мне попасть в деканат?
- Пройдите по коридору до конца и увидите.

Для замены:

1) партком, дирекция, партбюро, лингафонный кабинет, кабинет кафедры, преподавательская

2) первый, второй, третий, четвертый, пятый, налево, направо, в середине

3) Поднимитесь по лестнице, трогая дверь направо.

Спуститесь на третий этаж, вторая дверь с конца.

Поверните налево (направо), напротив лингафонного кабинета.

Слова и выражения

попасть, паду́, -падёшь; преподавательская (сущ.)

-пал сов.//несов. попа- 教员办公室, 教员休息室

дать (1) ① в кого-что середина 中间, 中部

打中, 命中 ②走到, 到 лестница [си] 楼梯

деканат 系办公室 спуститься, спущусь,

партком 党委会 спустишься сов.//несов.

дирекция 院(校)长办公室 спускаться (1) 下来;

партбюро (ср. нескл.) 落下

党总支; 党支部 вторая дверь с конца

кабинет 工作室, 办公室 倒数第二个门

лингафонный кабинет повернуть, ну́, -нёшь

语言实验室, 电教室 сов.//несов. поворачи-

кафедра 教研组, 教研室 вать (1) 转弯, 转向